ムスリムの学生生活

ともに学ぶ教職員と学生のために

Understanding the Life of Muslim Students in Nagoya University

For their non-Muslim Colleagues

Education center for International Students, Nagoya University
Islamic Culture Association, Nagoya University

ムスリムの学生生活

～ともに学ぶ教職員と学生のために～

Understanding the Life of Muslim Students

in Nagoya University

For their non-Muslim Colleagues

目次

【English Version】English translation is based on the original text in Japanese.

INDEX

ムスリムとは？

イスラームの教えを拠り所として生きる人をアラビア語で「ムスリム」といいます。この資料ではイスラーム教の教え全体を「イスラーム」と、そしてイスラームに帰依して生きる人々を「ムスリム」と表します。

はじめに

この資料は、名古屋大学のイスラームを信仰する多くの学生たちと、彼らとともにいる教職員や学生たちが、日頃の研究や生活をしていく中で疑問に思っていることや工夫していることを話し合い、日本人イスラーム指導者による専門的知見も入れながらまとめ、作成したものです。

「研究室で新入生歓迎会を開くにあたって、イスラーム教の学生にはどんな配慮ができるだろうか。豚肉とアルコールは禁止と聞いているがそれだけだろうか。」「昼休みにお祈りをしたいと言うので、皆がいる研究室で行なってよいと伝えたけれど、ほんとうはもっと静かな場所がよいのだろうか」。これらは、ムスリム学生と一緒に仕事や研究をする人が最初に持つ疑問の例です。

疑問があったら学生に直接聞けばよいのですが、研究の合間の短い時間ではゆっくり話をすることができなかったり、あまり面識のない時は話しかけられなかったり、または実際に話しても、宗教に関しては失礼になるといけないと思い、立ち入って聞けないことがあります。わからないことが積ったまま時が過ぎて、何かの折に不要な心配をしたり、間違った解釈をしたりすることもあります。一方、イスラームの環境で生まれ育ったムスリムにとっては、教えに基づいた生活が自然なことであり、日本の大学で何が疑問に感じられ、どのように説明すると理解されやすいか、ということが分かり難いことがあります。学生や教員たちが築いてきた教育上の工夫や疑問を分かち合う場が、忙しい研究生活の中ではなかなかとれないという状況もみられます。

Who is a Muslim？

A person who lives their life based on the Islamic precepts is called a “Muslim” in Arabic. In this document the word “Islam” is used to mean the whole teaching of the Islamic religion, and the word “Muslim” is used for a person who lives their life devoted to the Islam.

Introduction

This document was created to explain about Islamic culture, lifestyle and research environment; its content was composed based on the experiences shared and discussed among faculty, staff members and Muslim students of Nagoya University. It also took suggestions from a Japanese Muslim leader, in order to give it a religious foundation.

“We would like to hold a welcome party for new students/researchers. What should we consider for Muslim students? We heard that pork and alcohol are prohibited in Islam, but is there anything else that we should consider?” “Since they said that they wanted to pray during lunch break, I told them that they could do it at the laboratory where everyone else is, but shouldn’t there be a more quiet and private place?” These are some of the typical questions that the faculty faces upon the arrival of Muslim students/researchers in their laboratory or research group.

If there are any questions, it is possible to ask the Muslim students directly, but there might be difficulties in finding the time or opportunity to talk comfortably and without hesitation. Also, talking about religion can be a sensitive issue. Small unanswered questions tend to accumulate, and when there is an incident we might worry unnecessarily about it or come to a wrong conclusion. Meanwhile, for Muslims who were born and raised in an Islamic environment, the Islamic lifestyle has become a natural part of their everyday life, and it might be difficult to know what kind of things might cause questions to arise in the Japanese university environment, and what kind of explanation is more suitable in this context. In addition, with our busy academic schedule, it may be difficult to share the questions and ideas worked out by each group for better mutual understanding.

There has been an increase in the number of Muslim researchers and students coming from the Middle East, Southeast Asia, and Africa, increasing the opportunity of working together with people who believe in Islam in the classrooms and laboratories. Through the link between international and diverse cultures where new values are discovered and created, knowledge of Islam, which has very much crossed over the framework of what is generally considered “Religion” for many Japanese, will deepen insight into cultures, customs, values and how people live their lives; this may lead to the development of research and education as well.

中近東、東南アジア、あるいはアフリカやヨーロッパから来ているムスリム研究員や学生などと、研究室や授業で一緒に活動する機会は多くなっています。国際的な、多様な文化の接点の中で、新しい価値が生み出されていくことを考えると、日本で一般に考えられる「宗教」の枠を大きく超えたイスラームを知ることは、文化や習慣、価値観、人々の生き方についての洞察を深め、研究や教育を発展させることにもつながるでしょう。
名古屋大学の教職員や学生たちが様々な文化背景を持った同僚たちと学び合う中で、本資料が参考になれば幸いです。

イスラームは世界共通ですが、その解釈や実践の細部については、専門家の見解、それぞれのムスリムの個人的見解や帰依の程度、地域文化との融合などによって、異なりもみられます。この資料では、基本的な考え方と実践に基づいた説明をしています。

１．ムスリムと学生生活

この章では、ムスリム学生を受け入れた教職員が経験することの多い場面や疑問について、イスラーム識者の解説やムスリム学生たちの感じ方を紹介しながら、大学のシステムの中でできることを、受け入れ側の立場から考えます。一見、制約が多く感じることがあるかもしれませんが、実はイスラームには非常に明確なガイドラインがあるため、受け入れ側もそれを知れば、優秀な学生たちをさらに受け入れ、活躍してもらうことができます。

（１）ムスリム学生を迎えるにあたって

Ｑ：イスラーム圏から学生が入学することになりました。渡日にあたって配慮したらよいことはありますか。
Ａ：礼拝の習慣と、ハラール食、断食月について、また、キャンパス近くのモスクや礼拝できる場所について知っておくと役にたちます。

・渡日前

新しい土地で生活するにあたって、多くのムスリムたちは、イスラームで定める教えや生活規範を可能な限りにおいて守りつつ、その土地の文化や習慣に慣れて適応していくことが大切と考えています。名古屋大学には、ムスリム学生に配慮した食事（ハラール食）を提供する食堂*がありますので、前もって伝えるとよいでしょう。その他の情報についても、ムスリムの視点からも得ることができるよう、すでに大学に在籍している先輩ムスリム学生の連絡先などを、本人の了解を得て紹介するとよいでしょう。
* 名古屋大学生活協同組合（生協）「フレンドリー南部」食堂で、2005 年からハラール食を提供しています。学内の他の食堂では、自分で見たり聞いたりしながら食事を選ぶことになります。

Nagoya University is moving towards becoming a multi-cultural academic society. Through this article, we aim to create a bridge of understanding between colleagues of diverse cultural backgrounds among students and staff members of Nagoya University.

Islam is universal, but there are differences in its details of interpretations and practices, depending on the scholar's or each individual's understanding, or each Muslim's level of devotion, and also by the mixture of Islamic culture with the culture of each region. In this document, the explanation is given according to the most basic concept and practice of Islam.

1. Muslim Student Life

This chapter introduces questions and situations that are frequently experienced by the faculty and staff when receiving new Muslim students. These are supplemented with perceptions by Muslim students, and also with some explanations from Islamic experts, trying to give ideas of solutions that could be adopted within the university system. Islam may be seen to have many restrictions but, in fact, its guidelines are very clear. Once knowing the norms and guidelines, we will be able to welcome many more excellent Muslim students and have their active participation.

(1) Welcoming Muslim Students

Q: There is a new Muslim student enrolled. Upon their arrival in Japan, what should we know?

A: It is useful to have some knowledge of the compulsory custom of praying, the halal food, the fasting month of Ramadan, as well as some information about the location of the mosque and/or a place for praying near the campus.

・Before Coming to Japan

When starting life in a new land, Muslims believe that it is important to try as much as possible to maintain the norms and rules of life prescribed by Islam, while adapting themselves to that land's culture and customs. In Nagoya University, there is halal food served in the Co-op cafeteria*. This information may be given in advance. In addition, the contact information of senior Muslim students currently enrolled or of the Muslim student association might also be given out in advance so that the new student can get the viewpoints of other Muslims.

* Nagoya University cooperative (Co-op) South cafeteria "Friendly Nanbu" has offered halal food since 2005. In other cafeterias on campus, Muslim students will need to choose a suitable menu by looking for themselves or asking people.

・出迎え

研究室から空港へ出迎えの人を送る場合には、できれば新入ムスリム学生と同性の学生が行くのが適当です。イスラームでは、成人の女性と男性は、家族同士でなければ親しく話すことは控えるように教えられており、異性の学生だけが出迎えると、新入生は疑問などを気楽に聞けないかもしれません。異性が行く場合には、同性の学生と一緒に複数で出迎えるとよいでしょう。

・空港からの道中

ムスリムは、1日5回太陽の動きによって決まった時間帯に礼拝をすることになっていますので、道中で礼拝したいと言われるかもしれません。手などを洗える洗面所に寄って、屋内の清潔で静かな場所を見つけるとよいです。サウジアラビアのマッカ（メッカ）のカアバ聖殿の方を向いて祈るため、方角を知っていると便利です。自分で方位磁石を持ち歩いている人もいます。日本からは、西北西方向となります。礼拝時間は５分ほどです。

道中、お茶などに誘いたい場合には、断食中でないか聞いてみてください。イスラーム暦の断食月（ラマダーン）であれば、その１カ月間は、日の出から日の入りまでは飲食を全くとらないのが普通です。水やガム等も口にしません。旅行中* は体力をつけるために飲食してもよい場合もありますし、病気や生理中など、体調によっては無理に断食をしてはいけないとしています。イスラーム暦は太陰暦なので、ラマダーン月は、西暦では毎年変わります。前もってインターネットなどで日程を調べておくとよいでしょう。

* イスラーム法「シャリーア」における旅行とは「三日間徒歩の旅程に出発した人」（約 80km 以上）で、この場合には断食を免除されるとしています。しかし、自宅から離れても乗り物などで快適な場合、その免除規定を行使しない人もいます。

・歓迎会

飲食を伴う歓迎会をスムーズに行なうために、準備の段階で配慮できることがあります。ムスリムが宗教上食べられる飲食物をハラール食（HALAL…「合法な」という意味）と呼びます。（その反対に禁じられたものやことを「ハラーム」と言います。）ハラール食は、イスラームで禁じられたものが入っていない食べ物です。イスラーム教徒は豚肉や酒だけではなく、すべての種類のアルコール、牛肉・鶏肉などでイスラームの教義にのっとって屠殺されていない肉、それらから作った製品も食べることを禁じられています。ですから基本的に肉は出さないほうがよいでしょう。みりんや酒を使った料理や、パン、クッキーやケーキの原材料に使われることが多い豚の脂（ショートニング）やリキュール類も避けてください。調理器具や調理に用いる油なども同様です。

・During Pickup at the Airport

If you send a person from the laboratory to the airport to pick up new Muslim students, it would be preferable to choose students of the same sex, if possible. In Islam, adult women and men who are not family should refrain from talking closely with the opposite sex. If a person of the opposite sex goes to the pickup, the new student might not feel free to ask questions. In such cases the presence of one more person of the same sex would be better.

・On the Way Back from the Airport

Muslims are supposed to pray five times a day according to the movement of the sun, so the student might wish to pray on the way back. They may want to wash their hands, after which they pray facing the direction of the Holy 'Kaaba' of Mecca in Saudi Arabia. Knowing the direction would be helpful. Some people carry a compass themselves. From Japan, the direction of 'Kaaba' is West-Northwest. Prayer time lasts for about 5 minutes. They will need to find running water for wudu (ablution), such as from the restroom. They will also need a quiet and clean place, preferably indoors, in which to conduct prayers.

The student's arrival can happen in the month of fasting. There is a month in the Islamic calendar called Ramadan, during which Muslims do not eat or drink anything from sunrise to sunset, even gum and water. On the way back from the airport, if you want to invite him/her for a cup of tea, you might want to ask first whether he/she is fasting or not. There are cases in which Muslims do not fast during travelling* to save physical strength, and in case of some physical conditions like sickness or the menstruation period for women, Muslims are exempted from fasting. Since the Islamic calendar follows the lunar system, Ramadan changes every year in the solar calendar. Checking the schedule of Ramadan through the Internet might be a good idea.

*According to Sharia law (Islamic law), a 'travel' means a trip of 3 days' duration on foot (more than 80 km approx.), and in this case exemption from fasting is permitted. There are Muslims who do not adopt the exemption rule even if they travel further, especially when they can travel comfortably using some transportation system.

・Welcome Party

In order for the reception party to proceed smoothly, you may wish to consider the preparation stage. The food that Muslims can eat is called halal food (Halal itself means "legal"). (The opposite of halal in food and actions is called "haram"). Halal food does not contain any prohibited components; that does not only include pork and alcohol, but also all kinds of materials containing alcohol, as well as meat such as chicken, beef or lamb which is not slaughtered according to Islamic methods. Also, derivative products from those items are prohibited; so generally, it is better not to offer meat. You might avoid food including mirin or alcohol, bread, cookies and cakes including pork fats (shortening) and liquors.

Halal と書かれた食品（右の○の中）

Food labeled 'halal'(inside the right O)

HALAL のアラビア文字とローマ字

Alphabetic and Arabic characters of 'halal'

ムスリム以外の人たちも一緒に歓迎する場合、ハラール食を出せばムスリムにとっても非ムスリムにとっても問題なく食べられますが（勿論、ベジタリアンやアレルギーを持った人々などに別途配慮が必要です）、もしハラールにできない時は、飲食物の原材料がわかるようなプレートをつけると、ムスリム学生も一緒に安心して参加できます。または、メニューに食パンを使用した野菜や卵のサンドイッチ、果物などを取り入れて、最初に「これには肉類やアルコールは入っていませんよ」と口頭ででも案内するとよいでしょう。

ラマダーン月の日中に歓迎会をしなければいけない場合は、ムスリム学生たちが日没後に食べられるよう、果物やお菓子などのハラール食を持ち帰れるように準備できるとよいでしょう。

This also applies to cooking tools and ingredients and oil used for cooking.

When a welcome reception is held for both Muslim and non-Muslim students, halal food can be consumed by both of them without any problems. (Of course it is necessary to consider the needs of vegetarians or people with food allergies.) If it is not possible to prepare halal food, putting plates on the serving dishes with the ingredients on them will help Muslims participate without worry. Or, at the least, you can order some sandwiches with vegetable and egg fillings, fruit, etc., and let the Muslim students know that these foods do not contain any meat nor alcohol.

If you have to hold the reception during the daytime in Ramadan month, it would be good to have some halal food like fruits and/or sweets, so the Muslim students can take them home with them.

・毎日の礼拝

ムスリムにとって、一日５回の礼拝は必須とされます。時間帯も決まっており、１回目「ファジュル」が暁（夜が白み始めてから日の出までの間）、２回目「ズフル」が正午過ぎ（太陽が正中を過ぎてから、影の長さが正中時の影の長さ＋物の本体の長さになる時刻まで）、３回目「アスル」が午後（２回目の時点の終わりから、日没までの間）、４回目「マグリブ」が日没（日没直後から地平線から赤みが消え去った時刻まで）、５回目「イシャーウ」が夜（４回目が終わる時点から、暁の礼拝が始まるまでの間）の礼拝です。どうしても定時に礼拝ができない場合には、２回目と３回目を合わせた礼拝、４回目と５回目を合わせた礼拝、などの規定があり、また周囲の状況によって立ってまたは座って祈るなどについても定められています。

礼拝の前には決められた方法によって手・口・鼻・顔・腕・髪・足を水で清めます（ウドゥ）。髪は、濡れた手でぬぐうものです。イスラーム圏では洗浄用の膝ぐらいまでの高さの洗い場がありますが、日本では、低い位置に洗い場がある大学は少数で*、給湯室かトイレのシンクを利用することになります。食べ物を扱う場所で身体の洗浄をする習慣は現在の日本にはあまりないため、トイレの洗面所を利用できるとよいでしょう。清掃に利用する低いシンクがあればより使い易いです。いずれにしても腰より高い位置で足も洗うため、どうしても水がシンク外にこぼれてしまい、床が濡れるという状況がよく見られます。濡れた床については人によって感じ方が異なるようですが、濡らしたら各自拭きとることにすれば、その場所を共有する皆が気持ちよく使えます。低い洗い場を設置するのが無理な場合には、礼拝時グッズとして布巾を持参するように伝え、床が濡れたら拭くという習慣をつけてもらうとよいでしょう。

入学して最初に、指導教員がお祈りの場所を案内してくれて感動した、という話はムスリム学生たちからよく聞くことです。自分が大切にしている信仰を尊重してもらうことは、何よりもうれしいことだと言います。

* 日本では数大学が、また国際化が進んでいるイギリスやオーストラリアの大学の多くが、ムスリム専用礼拝施設や低い位置の洗い場を設置しています（岸田 2010)。

イスラームの礼拝は、集団ですることが社会的にも精神的にも益が大きいとして推奨されています。何人かで集まって行なう場所があれば一番よいのですが、それが無理な場合には一人ででも行ないます。マッカのカアバ神殿の方角を向き、唱える祈りの言葉や回数などが各礼拝で決まっており、かかる時間は 5 分ほどです。大きな声を出したり、音楽をかけたりすることはなく、各自が小さな声で祈ります。人々が行きかうことのない、清潔で静かな場所が適当です。

・金曜集会

金曜日の正午は、成人男性のムスリムは、集まって講話を聞き、礼拝をする義務があり

・Daily Worship

For Muslims, there are five prayers a day which are mandatory. The time for the five prayers is predetermined. The first prayer (Fajr) is near dawn (between the time when night starts to end and the sunrise). The second prayer (Dhuhr) is just after noon (when the sun has declined Westward from the middle of the sky (the zenith), until the length of the shadow of an object becomes equal to that of the object, in addition to the length of the shadow of that object when the sun was at its zenith). The third prayer (Asr) is in the afternoon (just after the second prayer time ends until sunset). The fourth prayer (Maghrib) is just after sunset (after the entire disk of the sun has set, until the redness has disappeared in the Western horizon). The fifth prayer (Isha) is around nightfall (just after the fourth prayer ends until the beginning of the dawn prayer). In unavoidable situations, prayer times can be changed according to a set rule, such as Asr and Dhuhr at one time or Maghrib and Isha at one time. The praying posture can also change between standing or sitting depending on the situation and the predetermined rules.

Before conducting prayers, a Muslim has to perform a ritual ablution (wudu) using clean water, in order to wash the hands, mouth, nose, face, arms, hair, ears and feet. The hair is just wiped using wet hands. In the Islamic environment, there is a special washing place designed for performing wudu, the height of which just reaches the knees. But in Japan, where there is no washing place in a low position, wudu may be performed in the washroom, the lavatory, or the sink of the kitchen. Since it is not common in Japan to wash parts of the body in the kitchen sink, introducing the lavatory as the most appropriate place might be a good idea, especially if there is a low sink. If there is not, washing the feet in the lavatory might cause the water to spill out of the sink and cause the floor to become wet, a situation that is often seen. There might be different ways of thinking regarding a wet floor. However, if each person wiped the floor after wetting it, it would be more comfortable for everyone who uses that place. Having a low place for washing is more appropriate. In some universities*, such a place has already been established. But if it is difficult, it would be a good idea to advise the student to take a mop/wiper and wipe the floor after wudu.

*In Britain and Australia where the universities are internationalized, it is common to have this kind of facility on campus. In Japan a few universities are reported to have installed one (Kishida 2010).

In Islam, praying together in a congregation is considered to have more social and spiritual benefit than praying by oneself. If there is a space available to pray together, it would be ideal, but if it is impossible, it is fine to pray alone. When praying, Muslims stand facing the direction of Kaaba in Mecca, Saudi Arabia. The prayer consists of specific actions and words, which are defined for every prayer. Each prayer takes about five minutes. Prayers are done in a quiet manner, with a low voice, and without any music or chorus. The ideal condition in which to perform the prayer is in a clean and quiet place where no people are coming and going.

ます。渡日後すぐの金曜日は、どこで集会ができるかを尋ねられることがありますので、他のムスリムに聞くか、前もって情報を得ておくと便利です。また、調整可能であれば、公式行事は金曜の12時から1時すぎの時間帯を避けて行なうと、ムスリム学生にとっても、受け入れ組織にとっても、行事を円滑に進めることができるでしょう。

金曜集会では、イスラームの教えによる善行を勧め、悪事を戒めるための講話を聞き、礼拝をし、意見交換をします。講話は、モスクではイマーム（イスラームの宗教指導者。集団礼拝の時に最前列で礼拝の手本を示す導師）が行ないますが、学生同士の場合は、順番に担当を決めて行なっています。

週に一度信仰をともにする仲間たちと顔を合わせる時間なので、集会後にしばらく立ち話をする姿も見られます。多数の男性が集まる光景、それも、体が大きくて髭をたくわえた男性たちも多い状況は、日本ではあまり馴染みがないため、周りから見ると怖いと感じられることがあるようです。祈りを全うし、穏やかな幸せな気持ちでいることを、正しく理解することが大切ですが、慣れない光景が異様に感じられるのも避けがたいかと思われます。ムスリム学生たちにもそのことを知らせ、学内では、エレベーターホールや玄関前に集まって話し込むのを自粛してもらうよう伝えています*。

学内の金曜集会で講話を聞くムスリム学生たち
Muslim students listening to a sermon delivered during Friday prayer on campus

＊ 名古屋大学では、2011年8月現在、インターナショナルレジデンス東山の会議室を、学生が毎月申請して使用しています。また名古屋モスク（名古屋市中村区本陣通り2丁目26-7 http://nagoyamosque.com/）や春日井モスク（愛知県春日井市神屋1381）に出かける学生もいますが、片道1時間近くかかるため授業期間中は学内で集まるのが一般的です。

（２）授業やセミナーにおいて

・礼拝時間と授業時間

・Friday Prayer

Every Friday at noon, Muslim men are obliged to gather, listen to a sermon and perform prayer together, called the Friday prayer. If a Muslim person was to arrive in Japan just before Friday, they might want to ask about where they should perform the Friday prayer. The faculty could gather information in advance from other Muslim students and researchers about where the Friday prayer is conducted. Also, if there will be any official schedule/events on the Friday, trying to avoid the period between 12:00pm and 1:00pm would make everything proceed smoothly for both Muslim students and the organization.

Friday prayer is usually performed in the mosque, led by an Imam (religious leader of Islam). The Imam delivers a sermon/speech, which is an essential part of the whole prayer, and then leads the prayer (the Imam stands in the very front row alone leading the prayer and the rest imitate him in what he does). During the sermon, the Imam gives guidance in Islamic teachings through urging good deeds and admonishing evil ones. Exchange of opinions might take place after that. Other than the mosque, Friday prayer may be performed in a gathering place such as a hall or a large empty room. In university, the sermon is given in turns by Muslim students/researchers.

Since the Friday prayer is held once a week, after Friday prayer people often take the opportunity to talk with each other. The scene of men with beards gathering and standing while talking might be observed for a while after the Friday prayer. This scene, which is uncommon in Japan, might be looked at uncomfortably by people in the surrounding area. It is important to understand that Muslims feel calm and happy after accomplishing prayer. However, it is also understandable that one should avoid unfamiliar scenes that might be considered odd. Muslim students in Nagoya University are advised to avoid gathering and talking in front of entrances or elevator lobbies.

*In Nagoya University, since August 2011, Muslim students apply monthly to use the conference room of the International Residence Higashiyama to perform the Friday prayer. In addition, some students go to Nagoya Mosque (2-26-7 Honjindori, Nakamura-ku, Nagoya-shi, http://nagoyamosque.com/) and Kasugai Mosque (1381 Kamiya, Kasugai-shi, Aichi-Ken), but since it takes almost an hour from Nagoya University to get to both of the mosques, during the class period, Friday prayer is preferably held on campus.

(2) In Classes and Seminars

・Time for Prayers and Classes

Ｑ．授業が延長して昼休みにかかると、ムスリムの学生が時間を気にしている様子が見られます。お祈りの時間を気にしているのでしょうか。

Ａ：お祈りの時間には決まりがありますので、予定外の延長がある場合には時計が気になることもあると思われます。

ムスリムには、太陽の動きに従って決まった時間に、一日５回の礼拝が義務となっています。それぞれの礼拝は固定した時間ではなく、太陽の運行に基づく「時間帯」で定められています。それを早めに始めることはできず、不可避な理由で遅れた場合には、遅れた分を補う礼拝方法も定められています。毎日の礼拝時間は自分で調べて幅をもって予定できますが、授業の大幅な延長があると礼拝時間帯に間に合わなくなり心配するかもしれません。大幅な延長がある場合には、前もって予告しておくとよいでしょう。また午後の授業や行事では、トイレ休憩と同様に礼拝時間がとれるよう配慮すると、ムスリムの学生たちにもより安心です。

働く時、祈る時、食すとき、などけじめある生活を送っているという点で、イスラーム文化は日本の時間厳守の文化に通じるものがあると言われています。

Q. When there is an extension of the class hour into lunch break, we notice some of the Muslim students worrying about the time. Is it because they need to perform prayer?

A: Yes, that is possible. Since Muslims are to perform prayer five times a day within a certain duration of time, unexpected extension of class time may cause changes in their prayer schedule.

It is compulsory for Muslims to perform prayer five times a day within certain duration of time according to the movement of the sun. Each of these five prayers should be performed in its due time, and the prayer cannot start before the determined period. If it is delayed for an unavoidable reason, the method of rectifying it is also determined.

Daily prayer times are scheduled by the Muslims themselves in advance. When there is an unexpected extension of class, they may worry that it might overlap with the prayer time. If the extension is necessary, advance notice might be helpful. Also, during afternoon classes/events, giving a short break like a toilet break would give them a chance to perform prayers. This will make it more comfortable for Muslim students to participate in classes and events.

Leading a disciplined life with distinctions between working time, praying time and eating time etc., the Muslims lifestyle is actually similar to Japanese culture, in which punctuality is considered important.

Ｑ：午後、礼拝のためだということで研究室を出て、しばらく戻ってこない学生がいます。礼拝を口実にのんびりしているのではないかと思い、研究が遅れるのですぐに帰ってくるよう伝えました。礼拝には時間がかかるのでしょうか。

Ａ：一日５回の礼拝のそれぞれは５分ぐらいで終わりますが、大学の休憩時間と同様、１５分ぐらい時間がとれるとよいです。

礼拝前にトイレを済ませたり、礼拝に必須の清めを行ったりする時間が必要です。また礼拝は、できるだけムスリム同士集まって行なうのがよいとされていますので、数名集まれる場所まで赴く場合もあります。

礼拝の後の時間が日々の挨拶や情報交換の場になり、時間がたってしまう場合があるかもしれません。研究進行のために例えば「２０分以内に」戻っているように、などと具体的に決め、他の学生たちの休憩時間とバランスをとって不平等感が生まれないようにするとよいでしょう。

・断食月の間の研究

Ｑ：ムスリム学生が、断食月だとのことで、何も飲食しないのですが、空腹の状態で授業や研究に集中できるでしょうか。
Ａ：小さい頃から少しずつ慣らしていますので大丈夫です。

成人ムスリムの義務のひとつである断食は、ラマダーン月の一カ月間、明け方から日没まで行なわれ、一滴の水も、ガムも、煙草も、口にしません。断食は神に対する畏敬の念の表れ＝礼拝とされ、断食によって食欲や性欲などの欲望を制御する力をつけ、また貧しい人々に対する共感を持ち、ともに断食をする人々との絆を深めます。この間、ムスリムはできるだけたくさんの慈善を行ない、日が沈むときに、皆で食べ物と飲み物を分かち合います。ラマダーン月の日中皆で断食をし、夕方に食事を整え、日没とともに祝福しあって食事をするのは、断食に関して持たれがちな「苦しい・厳しい」という印象とは反対に、ムスリムにとって穏やかで幸せなことで、小さい頃から楽しみな時期だそうです。

名古屋の酷暑の折などは特に、生活のリズムが変わることで最初の数日疲労を感じる場合もありますが、すぐに慣れてきます。断食は急に１カ月行なうのでなく、小さい頃から少しずつ練習して無理なく行なえるよう習慣づけていますし、病気の時や女性の生理期間中は断食をしないなど、身体を大切にした配慮がされています。ラマダーン月は、多くの時間クルアーン（コーラン）を朗読したり貧しい人のために善行をしたりすることが大事だとされていることから、研究自体のペースはいつもより遅くなるかもしれません。しかし無理な断食で研究に集中できないのではないかという心配はいりません。

Q: Some students leave the laboratory in order to go and pray, and do not come back for a while. I thought that perhaps they are taking the prayer break as an excuse to relax, so I told them to come back soon as it would cause a delay in their research. Does praying take some time?

A: Each of the 5 prayers takes about 5 minutes, but it would be better to give them about 15 minutes, just like the break time between classes.

There are 5 prayers a day; each takes about 5 minutes. However, before praying Muslims sometimes go to the restrooms first and then do a kind of purification which is a necessity for praying. Also, it is preferable for Muslims to gather and pray together; so in some cases they will move to another place that can hold a number of people, to pray there. Having 10 to 15 minutes, like the short university break, would be enough.

After finishing the prayer, they sometimes like to exchange daily greetings and information. So, for the sake of the research progress, it might be a good idea to decide a definite time for the students to come back, “within 15 minutes”, for example, and to balance the short break with the other students to prevent any feelings of unfairness.

・Research during the Ramadan Month

Q: Muslim students neither eat nor drink anything during the month of fasting. Can they concentrate in their classes and researches with an empty stomach?

A: Yes. Since they train for the fasting from childhood, they are fine with it.

Fasting is a duty for adult Muslims. They fast for a month called Ramadan from sunrise until sunset. During this period they do not put anything in their mouths, even a drop of water or gums or cigarettes. Fasting is a kind of worship that shows reverence towards God. Through fasting, Muslims learn to control their desires like appetite for food, sexual desire and so on. Also, they empathize with poor people as well as deepening the bonds with each other. During fasting, they try as much as they can to give to charity, and when the sun sets they share food and drink together. Ramadan is a very happy month for Muslims, especially enjoying the meal with their family after the sun sets. It is a very joyful time for Muslims from a young age.

When the Ramadan month falls in summer in such a hot place like in Nagoya, they can show fatigue on the first couple of days, but they will adjust soon. Muslims do not start fasting suddenly. They start practicing from when they are young so that they can do it easily when they are grown-ups. Besides, there is an exemption from fasting for sick people and women during their period, so fasting takes great care of the human body. During Ramadan, it is important to recite the Quran for long hours and do good deeds for poor people, which might slow down the pace of the research itself more than usual. However, there is no need to worry about not being able to concentrate because of a hard fast.

Ｑ：明日に控えた断食明けのお祭りのため、ムスリムの学生が大学を欠席してよいかと聞きにきました。認めるべきでしょうか。

Ａ：このお祭りの日時がどの授業にあたる可能性があるかはムスリムであれば前もってわかります。欠席の可能性については予め本人から教員に伝えるべきですし、もしも急に休むような場合は、各人の責任であることを認識してもらう必要があります。

ラマダーン月が終わり、断食が明けた次の日の午前中に、ムスリムが集まって、皆で祭り「イード・アル＝フィトル」の礼拝を行ないます。無事に断食の一カ月が終わったことを祝って、着飾って出かけ、家族総出で喜びを分かち合います。名古屋でも何百人というムスリムが集まる会となり、その日は子どもたちも学校を欠席することが多いようです。大学の授業や研究のどこにあたるは、コースの前のシラバス提示の段階で、学生たち各人が判断でき、それをふまえて授業出席や研究の計画がたてられます。ラマダーンの最終日は、月（Moon）の状態によって１日の変動があり、前日の夜まで確定しませんが、2 日の候補日のどちらかには必ずなるため、授業を欠席する可能性については前もって教員に伝えられます。

断食明けの祭りとともにムスリムにとって大切な祝祭日に、ハッジ（メッカへの巡礼時期）開けの祭り「イード・アル＝アドハー」（犠牲祭）があります。この日は前もって確定できます。

老いも若きも集って、断食明けを祝う

Q: A Muslim student came to ask me if they could be absent from school the next day to celebrate their feast that follows Ramadan. Should I allow this?

A: Muslims know in advance which days are possible for the feast. They should inform the faculty well in advance, and if the notice of absence is given just before the feast they should know that it is their own responsibility.

After Ramadan is finished, Muslims gather on the morning of the next day, performing the prayer of the feast. They celebrate finishing the month of Ramadan safely by dressing up nicely and sharing the joy with all family members. This feast is called Eid al-Fitr. It seems that, in Nagoya as well, it has become an assembly where hundreds of Muslims gather and many children take a day off school.

Each student should be able to decide during the presentation of the syllabus before the course starts whether it is all right to be absent. The last day of Ramadan varies one day according to the lunar state. It is not determined until the day before, but Muslims will know the possibilities of the classes it might clash with beforehand. They should report in advance that they might be absent, and in case of a sudden absence each should be aware that it is his/her own responsibility.

There is another important feast for Muslims called Eid ul-Adha, which is celebrated on the last day of the hajj (pilgrimage to Mecca) period. The exact date can be anticipated.

The old and the young gather to celebrate finishing Ramadan

・授業中の配慮

Ｑ：授業で、最初に皆が知り合えるよう、参加者間で腕を組んだり一人一人と話したりするゲームを取り入れました。後でムスリムの女性が「男性学生たちと握手することになって困った」という意見を伝えてくれました。授業中に配慮するべきことはありますか。
Ａ：イスラームの基本的な生活規範に配慮できるとクラス全体の学びも大きくなります。

手をつないだり背中合わせをしたりするようなゲーム的活動がありますが、それらを授業に取り入れる場合には、ムスリムに限らず、見学するという自由があることをまず学生たちに伝えるとよいでしょう。イスラームでは、家族以外の成人男女が身体接触をすることはよくないとされています。また経験学習の振り返りの時には、皆が意見を言いやすいような雰囲気を作り、見学者も意見を出して参加できるようにすると、なぜ見学したかも含めて、自分の信条や気持ちを分かち合え、クラス全体の学びがより大きくなります。

女性と男性の間に仕切りを設けて行なわれたセミナー
Muslim women and men sitting in different partitions during a seminar

（３）課外活動・日常生活にあたって

・ゼミ旅行

Ｑ：ゼミ旅行で温泉に行くことになりました。ムスリムの男性、女性共在籍していますが、どんなことに配慮するとよいでしょうか。
Ａ：衣食住や異性との関わりについてのイスラームの規範を知ると役にたちます。各人の信条を尊重できる環境があるとよいです。

・Consideration during Class

Q: During class at the very beginning, in order that everyone could get to know each other, a game was introduced to talk with every person and hold hands among the participants. A Muslim woman in the class told me later that she is not allowed to shake hands with men. What should be considered in such situations?
A: Having knowledge of the basic norms of Islamic life should help.

When performing activities and games where you need to hold/shake hands or stand back to back in class, it might be a good idea to inform all the students, not only the Muslim ones, that they are free to watch or participate. As a general rule, both women and men in Islam are to refrain from physical contact with the opposite sex, other than family members. Looking back to the learning experience, you might consider building up an atmosphere where everyone is welcome to express their opinion freely. If you can get the watchers to participate in expressing their opinions and sharing their creed and feelings with the others as well, this will increase the benefit for all class members.

Participation of a Muslim woman in a speech contest
スピーチコンテストに参加

(3) In Extracurricular Activities and Daily Life

・Seminar Trip

Q: The seminar trip was decided to be to a hot spa. Both Muslim men and women are enrolled in the laboratory. What kind of considerations should we bear in mind?

A: It is helpful to know about the norms of Islam and respect everyone's beliefs.

食事については、本人に聞き、ハラール食を希望する場合、前もって宿泊先と交渉することが必要です。もしそれが可能でなければ、ある程度の食べ物を持参するなど、工夫するとよいでしょう。
　温泉に入ることについても本人たちに尋ねてみてください。成人ムスリムには、家族以外の異性の前で覆うべき身体部分が明確に決められています。女性の場合は顔と手首・足首から先以外の全身、男性の場合は、へそから膝までを隠さなければいけません。共同浴場は普通は利用しないでしょうし、足湯も、女性の場合には利用しないと言う可能性が高いと考えられます。
　相部屋での宿泊についても、控えたいと思う人がいるかもしれません。 いずれにしても前もって旅行先がどんなところか説明しておくとよいでしょう。皆の旅行の迷惑になってはいけないからと、参加自体を遠慮するムスリム学生がいるかもしれません。しかし他の学生たちにとって、教えに則って生活する学友と数日をともに過ごすことは、たいへんよい学びになります。それを本人にも、他の学生たちにも伝え、参加は迷惑どころか歓迎することを伝えてください。それでも気がすすまないようでしたら、無理強いはせず、別途交流や懇親の場を持つようにするとよいでしょう。

女性たちの勉強会
A Study Gathering for Women

・断食月の集会

Q：ラマダーン月の日没時の食事をムスリム学生たちが集まってとるため、夜に教室の使用を希望しています。大学の教室で集まって食事をする必要があるのでしょうか。
A：学内や大学の近くに適当な場所があれば、利用できると助かります。

　ラマダーン月は、明け方前に食事をとり、また日没後は、できるだけ早く断食を破り、家族や友人たちとともに飲食するのがよいとされています。季節によりますが、日本の場合、日没は早くても５時ぐらいですので、できるだけ研究や仕事を切り上げて帰宅し、家族とと

Concerning the food, it is important to ask Muslims about Halal food and to negotiate with the hotel about preparing some in advance. If this is impossible, it would be nice to tell the students to bring some food with them.

You should ask the students themselves about the possibility of taking a bath in a hot spring. For Muslim adults, parts of the body which have to be covered in front of the other sex, other than a family member, are decided clearly. For women, the whole body except for the face, hands and feet, and for men from the navel to the knee, should be covered. They usually do not use a common bath. Also, there is a high possibility that women might not use the foot bath either.

Some students might, also, want to refrain from staying in a shared room. In any case, it is better to explain about the hotel in advance. Some students might refrain from the participation itself in order not to cause trouble to the group trip. However, others will think it a very good experience to spend some days with their classmates. So, you may tell the person him/herself and the other students that his/her participation will not cause any trouble. On the contrary, it is welcomed. But, if he/she still seems unwilling to participate, do not force him/her to, and try to create another chances for communication and friendship.

A girl praying in an empty room at her elementary school

小学校の空き部屋で礼拝を行なう生徒

・Gathering during Ramadan

Q: Muslims are asking to use a room in the evening in order to gather and eat together after the sun sets in Ramadan. Is there a necessity for them to gather and eat together?

A: Yes, breaking their fasting together is considered important. If there is an appropriate place on campus, it will facilitate their lifestyle.

During Ramadan, Muslims try to eat before dawn breaks, and after the sun sets they try to break their fast as quickly as possible. It is considered good to eat and drink with friends and family. Depending on the season, sunset in Japan can be as early as 5 o’clock. Muslims try

もに食事をすることが、イスラームの教えによっても、ワーク・ライフバランスの観点からもよいと考えられます。しかし単身で生活するムスリム学生や、どうしても研究室に残らなければならない学生の場合には、大学近くで適当な場所があれば、ともに食事をしたいという希望があるのは不思議でありません。借りることができる場所がもし学内にあれば、紹介するとよいでしょう。

またラマダーン月の夜には、５回目のお祈りの後に「タラウィーフ」という特別の礼拝行なわれることが強く推奨されています。クルアーンの朗読をいつもより多く行なう１時間ほどの礼拝で､モスクで集まって行なうのが報酬が多く精神的にもよいとされます｡日本では、近くにモスクがない場合、学内で集まって礼拝したいという希望があるかもしれません。

日没後、断食を解いて家庭で食事（ベールは写真撮影のため）
Eating together at home after sunset (A veil is necessary when taking pictures)

・文化交流の考え方

Ｑ：ムスリムの学生たちは、毎日の生活に規制が多く、せっかく日本に留学しているのに、日本の食事や習慣を取り入れられないと、日本文化に適応したり、多様な文化と交流したりできないのではないかと感じますが、どうなのでしょうか。

Ａ：イスラームでは、すべての人々は同じ祖を持ち、互いに知り合い学び合うために様々な人種や民族が創造されたとされます。ムスリムでない人々の宗教や文化も尊重するよう教えられています。

イスラームでは明確な人生のガイドラインがあり、多くのムスリムは帰依することで日々を生きていると言えます。ガイドラインは、できる限りにおいて守り、どうしてもできない時には別の方法をとるよう、奨励されています。例えば、豚肉を食さないといっても、瀕死の状態で食せるものが豚肉しかない場合、それを「食してよい」ではなく、「食さなければならない」と教え、命を守ることが最も大切であることを強調しています。日本に留学しているムスリム学生たちの多くも、教えを守りながら異文化での生活を円滑に進めることを願っています。神に帰依し教えに則った生活をしていることで、人への隷属や世の中の悪

hard to finish their work and research and return back home to eat with their families because it is considered good from the work-life balance point of view of Islamic precepts. However, in the case of single students and those who absolutely have to stay in the laboratory, it is not unusual for them to ask for a suitable place near the University where they can eat together. It might be a good idea to introduce a space to them on campus if there is one.

Also, during Ramadan, Muslims perform special evening prayers called Tarawih. Tarawih is performed after Isha, the last evening prayer. During Tarawih prayer, long portions of the Qur`an are recited and the prayer may take about one hour. It is recommended that Muslims attend the Tarawih prayer in the mosque to pray in congregation. Although Tarawih prayer is not obligatory, it is strongly recommended and widely practiced because of its rewards and its spiritual feelings. In Japan, where there are no mosques around, students might want to find a place to gather at night in order to perform Tarawaih together.

Lunch boxes for many people to eat together
断食後に多くの仲間たちと食べるための弁当

・Communication with Diverse Cultures

Q: Muslim students have many regulations in their everyday life. Even though they are working so hard at the chance to study in Japan they cannot really take in Japanese food and culture, and I feel they may not be able to adapt themselves to either Japanese culture or to the communication between diverse cultures.

A: In Islam, all people have the same ancestors and, in order to get to know each other and learn from each other, they were created in different races and nations. They are educated to respect the religion and culture of non-Muslim people.

There are clear life guidelines in Islam, and Muslims live their everyday lives devoted to Islam. They do their best to keep to these guidelines, but if they cannot for any reason, they are encouraged to adopt a different method. For example, although eating pork is forbidden, in a life-threatening situation when there is nothing else but pork, it is not only that “they can eat it” but ”they must eat it”, because health and life are the most important things. Muslim students who are studying in Japan wish to keep their precepts while living a smooth life in a

事から自由になり、多様な人々と交流し、社会に適応し貢献することができると考えられています。イスラームを信仰する同胞とは、兄弟・姉妹と呼び合ってより密接な家族的繋がりを持ちますが、ムスリムでない人々の宗教や文化も尊重するよう教えられています。

　日本に留学しているムスリム学生たちからよく、日本の生活はイスラームと共通するところが多いと聞きます。季節や時間に合わせてけじめある生活をし、清潔であることを奨励し、礼節や感謝の気持ちを忘れない、という日本で大切にされている価値観が、イスラームでも重要視されているからです。ムスリムにとって、日本は非イスラム国の中でも住みやすい国だと言われることが多く、ムスリム学生たちも積極的に人々と交流しています。

保育園で誕生会
A birthday party at a nursery

学生たちの英語練習のサポート
Supporting students in English practice

名大祭でのベール紹介
Introducing the veil in Meidaisai
(Nagoya Univ. Festival)

名大祭でのアラビア文字紹介
Introducing Arabic letters in Meidaisai

different culture. Through being devoted to God and leading a life in accordance with the precepts, Muslims are freed from the subordination and the evil deeds of life. People who believe in Islam call each other brothers and sisters, by which they strengthen the family connection. Nevertheless, they are also educated to respect the religion and culture of non-Muslim people.

We have heard many times from Muslim students studying in Japan that there are many similarities between life in Japan and Islam. Japanese people live a disciplined life according to the season and time; they encourage cleanliness and not to forget the sense of politeness and gratitude. Those important values in Japan are also considered important in Islam. It is often said that Japan is an easy place to live in within non-Islamic countries, where Muslims try positively to communicate with people.

The open forum entitled "Islam and Japan", held in a conference room at Toyoda Auditorium Symposium (February 2011)
豊田講堂シンポジオン会議室で行われた「イスラームと日本」のオープン・フォーラム
（2011 年 2 月）

講演後のイスラーム諸国料理紹介
Introducing different foods of Islamic countries after the lecture

講演後のトルコアイス
Turkish ice cream after the lecture

日本の小学校で学ぶムスリムの子どもたち
Muslim students in Japanese elementary schools

・規範を守るということ

Q：暑い時に長袖・長い裾の服を着て、ベールをかぶったムスリムの女性は、とても暑そうで、つらそうに見えます。女性は特に忍耐を求められているのでしょうか。
A：無理を強いられているわけではなく、自らの帰依から規範を守っています。

イスラームでは、男女ともに身体の覆うべき個所が決められており、女性の場合には男性よりもそれが広範囲に及びます。そのような明確な教えを守り、自分なりに色やデザインを楽しんでいる人もいます。日本でも多くの人が、どんな酷暑の中でも、裸でなくシャツとズボンをはいて出歩き、それが自然なことだと感じているのと同様に、規範は無理に守らされているわけではありません。

イスラーム学派により、また地域文化の影響を受けて、服装規範にはある程度の異なりも見られます。いずれにしても、主従関係にある人に命令されて仕方なく行なっているわけでなく、自らの帰依から規範を持ち守っていますので、その状態が最も心地よく感じると言われます。忍耐を求められているという解釈は適切ではないでしょう。

They get used to wearing veils from a young age
小さい頃からベールに慣れていく

・To Maintain the Norms

Q: Muslim women wearing clothes with long sleeves and hems during summer, and wearing a veil, look very hot and seem to be suffering. Do they need any special endurance?

A: No. They are not being forced to do something difficult, they are maintaining their norms through their own devotion.

Although the parts of the body that have to be covered are specified in Islam for both men and women, with women covering a greater part of theirs than men, the features of garments differ according to nations and areas. There are many people who try to keep to this precept as well as enjoying the colors and designs they love. Even in Japan, with it's high temperature, they do not expose their bodies, but wear shirts and pants with a natural feeling, without thinking that they are overdoing it or maintaining a difficult norm.

We might see some difference in the criteria of garments according to Islamic sects and the effects of regional cultures. Either way, it is not that they are being forced to follow an order from a master, for example; they are protecting the norms that come from their own devotion, and this is a very comfortable feeling for them. Special endurance is not being demanded of them.

２．大学と宗教・文化の関係

Ｑ：ムスリム学生たちのように、多くの日本人とは異なる生活習慣を持った学生たちを合法的に、他の学生たちとも平等に支援していくにはどうしたらよいでしょうか。

Ａ：ムスリム学生たちの生活環境を向上させることは、国際的大学の多文化環境整備の一環として考えることができるでしょう。

国立大学法人は、日本国憲法が定める政教分離の原則を遵守し、また信仰の自由についても保障することが求められます。ムスリムたちが持つ礼拝や食事、断食などの習慣は、日本の多くの人々の生活とは異なるものですが、ムスリムが守るべき教えであり、生活規範です。多様な文化背景の学生たちを受け入れている大学などの組織としては、信仰、文化・習慣を尊重する立場から、実行可能なことについては配慮してしかるべきだと考えられます。日本とオーストラリアの大学で宗教的多様性の研究を行なっている岸田（2010：105）は「多様な集団間における資源配分の公平性」について、「ニーズの違いをふまえて概念を鍛えていく必要がある」、と言っています。

政教分離の原則や公平の見地から問題になるような処遇をすることはできませんので、現状で無理であることについてはそれを説明すればよいと思われます。ムスリムにとっては、置かれた環境の中でできる限りの努力によって教えを守ることが大切だからです。自ら実行できることは実行し、他の人たちに迷惑をかけたり支障をきたしたりするようなことは慎むよう教えられています。

例えば、名古屋大学生協の「フレンドリー南部」食堂では、ムスリム学生たちと相談しながら彼らが安心して食することができるハラール食を提供しています。これはムスリム学生たちが、情報提供をしたり関係者と協議を重ねたりする中で、調理器具の数や調理場の広さなどの体制が整えられて実現したことです。もっと小さな食堂などでは体制を整えるのが難しいかもしれません。その場合には、ハラールでない肉やアルコールが原材料として使われていないかどうかだけでも確認できるような方法があれば大きな支援になると思われます。

南部生協「フレンドリー南部」のメニューボードとメニューカード

The Menu board and menu card for the Southern Co-op “Friendly Nanbu”

2. About University, Religion and Culture

Q: As a National University, Nagoya University follows the rules decided by the Japanese Constitution, which separates politics and religion. Also, the freedom of beliefs is guaranteed. So, what is the most appropriate way to provide a good environment for students of diverse cultures, especially to students, like Muslim students, with different customs from a large number of Japanese students?

A: Improving the living environment of Muslim students could be considered as part of creating the multicultural environment of an international university.

The National Universities should abide by the principle of separation of state and religion, and also guarantee the freedom of religions, both of which are stipulated in the Constitution of Japan. Unlike the lives of many Japanese people, Muslims have many precepts to keep to, such as praying, food and fasting; these are

their criteria for living. The University, accepting students from diverse cultural backgrounds, should consider the possible measures to be carried out when taking a position respecting beliefs, cultures and customs. Kishida (2010:105), who is researching religious diversity on campuses, says that in Japan the concept of equal distribution of resources among different groups should be reinforced, keeping their different needs in mind. However, since the University cannot deal with anything that might appear to go against the principle of separation of religion and state, and from the point of view of fairness, there may be needs which cannot easily be accommodated. For these, it is better to explain the reason in the specific situation. For Muslims, it is important for them to exert as much effort as they can to keep their precepts in any environment they are placed in. They are also taught to carry out what they can and to abstain from doing anything that might cause any trouble or be an obstacle to others.

For example, through consultation with Muslim students, we started offering Halal food that Muslim students can eat without worry at “Friendly Nanbu”, the Co-op cafeteria of Nagoya University. This happened through receiving information from Muslim students and through ongoing discussions with the people in charge regarding the cafeteria’s system: the number of cooking tools, cooking space, etc. However, adjusting the system to a smaller cafeteria might be difficult. In that case, any ways by which Muslim students can confirm whether non-Halal meat or alcohols are used in the ingredients will be a great support to them.

ムスリム学生にとって過ごしやすい環境を整備することは、他の多くの構成員にとっても有益であることが多いと言われます。例えばある国立大学には５年ほど前から、屋内に”Prayer Room”（祈りの部屋）と呼ばれる静かな一角が設置されています。このスペースは、ムスリムに限らず、静かに瞑想して心を落ち着かせたい時に誰もが立ち寄れる場所となっています。また食堂のメニューに原材料が示されていることは、非ムスリムにとっても、健康や食への関心を高めることにつながります。

さらに、名古屋大学では、国際的に活躍する人材を育てることを目標に教育活動を行なっていますので、学生時代に様々な文化背景を持った学友たちと過ごし、その生活の様子を間近にすることは、これから先の人生に、大きなメリットとなるでしょう。

大学の祈りの部屋
Prayer Room in a national university

Adjusting the environment to one in which Muslim students can feel comfortable has great benefit for many other university members as well. For example, an indoor quiet corner called the “Prayer Area” was set up at one of the national universities in 2007. Not only Muslims, but anyone who wants to meditate and calm down can make use of that area. Listing the ingredients of food on the menu of the cafeteria can also raise interest in health and food.

Additionally, by aiming at nurturing talented people who can play an active part internationally, we are performing educational activities at Nagoya University. Thus, spending some time with classmates of different cultural backgrounds during the school day and getting close to how they live their lives will be of great merit for the lives of students after university.

コラム

私たちの研究室では

現在、私たちの研究室には、中国、ネパール、ペルー、フランス、インドネシア、モンゴルからの大学院生が在籍しています。このうち、中国新疆ウイグル自治区とインドネシアからの学生がムスリムです。同じムスリムでも、育ってきた環境や受けてきた宗教教育は新疆ウイグル自治区とインドネシアでは大きく異なっています。

研究室で特に話し合ったことはありませんが、私たちはお互いの宗教や文化を尊重しつつも、それを過度に気にすることはありません。それぞれの学生が自然に自分らしく生活できることが最も大切なことだと考えています。ムスリムの学生は、院生研究室や共通エリアの静かな空間で決まった時間に礼拝をしていますが、それを他の学生は自然に受け入れています。ムスリムの学生にとっても、私たちにとっても日常の風景です。

研究室単位で一緒に旅行することも多いのですが、温泉がある場合、入る学生もいますし入らない学生もいます。最初は入らなかったけれども、何度か旅行をともにしているうちに、経験だからと入ってみる学生もいます。また旅行の途中で神社や寺に立ち寄ることもあります。一緒に境内に入る学生もいればなんとなく外で待っている学生もいます。私たちは、異なる宗教の学生がいるからということで過度に遠慮して神社や寺を訪れることを控えたりはしませんが、同時に何かを強要することはありません。要はそれぞれの立場をできるだけ尊重しながら、お互いの文化や宗教を理解することが大切だと考えています。

最近、一つ工夫しているのは、研究室の懇親会です。留学生が増えるにつれ、研究室の懇親会は、大学外の居酒屋ではなく、大学内で部屋を確保し、それぞれの学生が料理を持ち寄って行うようになりました。この形は３つのメリットがあります。第１に、それぞれの学生は自分にとって最も望ましい食事をとることができます。第２に、自分の料理を他の研究室仲間と分け合うことで、多様な料理を皆で楽しむことができます。最後に、居酒屋に行くより経済的に済みます。飲み物もそれぞれの希望に合わせます。

このように私たちの研究室では、ムスリムの学生たちが私たちとともに生活している風景はごく当たり前の風景です。もし何かの不都合を感じているようであれば、できるだけそれを率直に話し合える研究室でありたいと思っています。

教育発達科学研究科
教育科学専攻比較教育学・教育人類学研究室
服部美奈

Column

In our Laboratory

There are postgraduate students from China, Nepal, Peru, France, Indonesia and Mongolia currently belonging to our research group. Students from the Shinkiang Uighur Autonomous Region and Indonesia are Muslims. Despite being the same Muslims, there are great differences in the environment and the religious education between the Shinkiang Uighur Autonomous Region and Indonesia.

We have not talked with each other in the Laboratory before, but we still respect each other's religion and culture without thinking about it too much. Having each student live their own life naturally is considered the most important thing. Muslim students perform their prayers at a fixed time in the Laboratory or in a quiet space in the common area, and the other students accept that naturally. It is a daily scene for the Muslim students and for us.

We often go on study trips, but in the case of hot-springs, some students might take a bath while others might not. Also, there are some students who will not take a bath at first but who, after the same trip is repeated many times, start joining in as a kind of experience. We might, also, make visits to Shinto shrines and temples. Some students join us inside while others prefer to wait outside. We do not particularly refrain from visiting Shinto shrines and temples because we have students of different religions, but at the same time we do not force anyone to do anything. The point is that we consider it important to respect each others' positions along with mutual understanding of the cultures and religions.

Recently, we have been thinking about the get-together party of the Laboratory. With the number of foreign students increasing, we began having the party not in a bar outside the University but in a room on campus, and all the students would bring food with them. This style has three merits: first, each student can eat the food most suitable for himself/herself. Second, sharing one's own food with other colleagues enables everyone to enjoy different kinds of food. And third, it is more economical than going to a bar. Drinks are also prepared according to each person's wishes.

Like this, Muslim students living their life with us in the Laboratory is just an ordinary scene. In the case of any feelings of discomfort, I hope we can talk about it frankly.

Hattori Mina
Graduate School of Education and Human Development

思い込み

　ムスリムの友人や学生たちと一緒にいて、文化に関する自分の思い込みに気づかされることがあります。
　友人と出かけた日、ラマダーン月で彼女は何も飲食しませんでした。日没の５分前ぐらいに「もうすぐだ」と飲み物を買って手にし、時計で日没時間を確認すると即時にぐいぐい、と飲みました。「おいしい？」と聞くと、「あ～、最高～～！」とうれしそうでした。私はもっと神妙な様子を想像していたのですが、とても明るい断食破りの瞬間でした。同じく断食月に礼拝を終えてきた男性とすれ違って「お元気？」と聞くと、「心が穏やかでとても幸せです。断食月は特にうれしいです」と言っていました。断食はつらいものだと思っていましたが、楽しみな一カ月とのこと。世界中の、飢えと戦う人たちに思いを馳せながら皆で断食をし、日没後は家族と集まって、与えられた恩恵に感謝しつつにぎやかに食事をするそうです。
　別の女性はある時、「これから美容院に行って髪をきれいにするんだ～！」とうきうきしていました。お気に入りの美容師さんがいるそうです。いつもスカーフをしていて髪の毛は全然見えないのに、と私は意外に思いました。家庭で夫や子どもたちと過ごす時におしゃれを楽しむのだそうです。わが身をふりかえれば、家の中で髪ふり乱し怒り、夫も子どもも私の顔を見ているかどうかわからないような状態で・・・反省しました。

留学生センター　田中京子

３．ムスリム学生をもっと知ろう

（１）ムスリムとは？

　イスラームの教えを拠り所として生きる（帰依する）人をアラビア語で「ムスリム」といいます。ムスリムは、人間は自分勝手に生きているのではなく、神に作られ、神の教えに従ってよい人生を送るのが自然の姿だと考えています。
　人間の一人一人は弱く、病気や自然災害などがあれば自分の小ささをすぐに感じてしまいます。しかし、その存在の根源に宇宙的な原理があることがわかると、人生に確信が持て、自らの本生を知って自己実現ができるとイスラームは説きます。

My Misconceptions

Through interaction with friends and students who are Muslims, I sometimes find that I have had misconceptions about their culture.

One day, when I went out with a Muslim friend during Ramadan month, she did not eat or drink anything. About 5 minutes before sunset, she bought a bottle of juice saying “it will be sunset soon”, and immediately after confirming that the clock showing the sunset time, she opened the bottle and drank the juice happily. I asked her “Is it good?” and she shouted, “Ah, saikooo (maximum)!” Breaking her fast was a very lively moment, in spite of my previous conception that it would be something solemn and serious. Also during Ramadan month, when I saw a student who had just finished his prayer with other students, I asked “how are you?”; he said “I feel so peaceful and happy. In Ramadan I feel more so.” I thought that Ramadan would be a hard month of trials, but Muslims say it is a wonderful one. They fast together, thinking of the people in the world who are suffering, and they gather at night with family to have dinner and give thanks.

Another female student shared her happy feelings one day, saying “I’m going to a beauty salon today to arrange my hair!”. She had her own favorite salon and beautician. I felt it was a little strange because she never has the opportunity to show her hair to people because of the headscarf she wears. She enjoys beautiful hair herself, and being with her husband and children. I reflected on my often being too careless about my tidiness and gentleness at home, without minding whether my family even saw my face or not, and I thought I should change this.

Tanaka Kyoko
Education Center for International Students

3. Let’s get to know more about Muslim students.

(1) Who is a Muslim?

A (devoted) person who lives their life based on the Islamic precepts is called a “Muslim” in Arabic. Muslims believe that humans do not naturally live their lives selfishly, but are created by God, whose teachings they obey and to whom they are devoted.

Each single human being is weak. They feel how small they are when they face sickness or a natural disaster. However, Islam explains that as soon as they understand that there are universal principles for the origin of their existence, they can have faith in life, understand their real nature and realize their existence.

現在、世界の人口の約５分の１がムスリムであるといわれ、住む地域は、イスラーム国として知られる中近東諸国以外にも、インドネシア、マレーシア、中国などのアジアの国々、ヨーロッパやアメリカなど、多くの国や地域にわたっています。日本には約 10 万人のムスリムが滞在していると推定され*、中には日本人ムスリムも含まれています。

*イスラーム文化センター　　http://islamjp.com/library/jpmuslim1005.htm

（２）日本・名古屋大学で学ぶムスリム学生は？

出身国の統計から見積もると、名古屋大学には 2011 年現在、約 150 名～200 名のムスリム学生が在籍していると考えられます。これは留学生全体の約 10％ぐらいの数です。全国的にみれば、15 万人の留学生のうち、１万人ぐらいではないかと思われ、地域別にみた中国、台湾、韓国出身学生などと同様、宗教・文化的な特徴を持った大きな学生グループだと考えられます。

名古屋大学の場合、マレーシア政府派遣による学部レベルの留学生、エジプト政府派遣による工学系の大学院生や、大学間協定を結んでいるウズベキスタンのタシケント国立法科大学の大学院生などが特に多く、日本の文部科学省奨学金やアジア開発銀行奨学金を受けて留学しているインドネシア出身の留学生も、多くがムスリムです。アフリカ出身の学生や中国出身留学生の中にもムスリムがいます。

2006 年からサウジアラビア政府が大規模な留学生派遣政策を進めており、日本でも 2007 年から、早稲田大学などサウジアラビアの大学と協定を持つ大学には特に、多数のサウジアラビア出身学生が在籍しています。名古屋大学では、2005 年に名古屋大学イスラム文化会（ICANU）という有志の組織が発足し、ムスリムとしての生活をお互いに支えたり、学内外でイスラーム文化を紹介したりしています。

Nowadays, about one-fifth of the population of the world is Muslim. Muslims live in Middle Eastern countries which are known to be Islamic countries, as well as Indonesia, Malaysia, China and other Asian countries. Also, they have expanded to many countries and areas in Europe and America. It is estimated that there are about 100,000 Muslims living in Japan*, some of which are Japanese Muslims.

*Islamic Center of Japan <http://islamjp.com/library/jpmuslim1005.htm>

(2) What about Muslim students who study in Japan and Nagoya University?

Estimating according to the statistics of their countries of origin in 2011, there are about 150 to 200 Muslim students currently belonging to Nagoya University. This number is over 10% of the total number of foreign students. In Japan in general, out of 150,000 foreign students there are about 10,000 Muslim students. Like students from China, Taiwan and Korea, they compose a large group of students with religious and cultural characteristics.

In the case of Nagoya University, there are an especially large number of undergraduate students dispatched by the government of Malaysia, postgraduate students for engineering dispatched by the government of Egypt, and postgraduate students from the Tashkent State Institute of Law, Uzbekistan, which has an agreement with Nagoya University. Also, many of the Indonesian students who receive scholarships from MEXT or from Asian Development Bank are Muslim. Some of the African and Chinese students are also Muslim.

Since the year 2006, Saudi Arabia has promoted the policy of deploying thousands of students through its own government. Since 2007, there have been many Saudi Arabian students belonging to universities, such as Waseda University, that have entered into an agreement with universities in Saudi Arabia. In Nagoya University, a voluntary Islamic cultural organization (ICANU) was started in 2005, through which Muslims support each other in their daily life and introduce Islamic culture inside and outside the campus.

多くの国・地域から来日するムスリムは、イスラームに則った考え方や生活様式、つまり「イスラーム文化」を持っているといえますが、それに加えて、それぞれの出身地域独自の文化も強く持っており、ムスリムだからといって、その特徴のすべてを一様に語ることはできません。また、ムスリム自身が地方独自の文化を宗教の教えであると思っている場合もあり、ムスリムが述べたり行なったりすることすべてをイスラームの教えだと理解すると、誤解が生じ得ます。

とはいっても、ムスリムが聖典とするクルアーン（コーラン）やハディース（ムハンマドの言行録）には、生活の細部にまでわたって明確な指針が示されているため、地域差や個人差にも関わらず、かなりの程度共通に持つ文化があると考えることができます。

修了式の日　Graduation

（３）学内外の関連機関・人々

イスラームについて質問がある時、ムスリムの新入生に対応する際、学生たちとイスラーム文化について学ぶ機会などに役立つ機関や人々を紹介します。（2011 年 11 月現在）

○学生組織：

・名古屋大学イスラム文化会（ICANU）：2005 年に名古屋大学のムスリム学生の有志で設立

Muslims who come to Japan from many countries and areas in the world have the same "Islamic culture" in their way of thinking and lifestyle that follows Islam precepts. In addition to that, each one strongly maintains his/her country's and/or region's culture, which is different to other countries' despite the fact that they are all Muslims. Furthermore, some Muslims might believe that the culture of their own region is a part of the Islamic precepts. Thus, understanding everything Muslims say or do to be part of the Islamic precepts could lead to a misunderstanding about Islam.

Nevertheless, in the Holy Qu'ran of Islam and in the Hadith (reports of statements or actions of Muhammad), the guidelines that extend to the small details of life are stated clearly. So, no matter how different the regions or the persons are, you can find a great deal of similarities between cultures.

Graduation　修了式の日

(3) Organizations and persons to connect with inside/outside the campus

When you have a question about Islam, or when you start dealing with freshmen Muslims, here are some names of persons and organizations that can be helpful in learning about the students and Islamic culture. (as of November 2011)

o Students Organization:

• The Islamic Culture Association of Nagoya University (ICANU): founded in 2005 by volunteer Muslim students of Nagoya University. Its activities aim to support the life and communication of Muslims, communicating with non-Muslims inside and outside the campus, and introducing Islamic culture. On campus, it has started an Arabic Language course in cooperation with the Education Center for International Students, as well as

され、ムスリムの生活支援や交流、学内外の非ムスリムとの交流、イスラーム文化の紹介などを目的として活動している。学内では留学生センターと協力してアラビア語講座を開講したり、イスラーム圏の国々の紹介セミナーを開催したりし、学外では地域の学校や生涯学習センター等で、イスラーム文化の紹介を行なっている。
http://ica-nu.org/?page_id=13

ICANU によるイベントポスター
Posters of events organized by ICANU

・Muslim Students' Association of Japan (MSAJ):1960 年に設立され、現在では ICANU も含めて 26 の会員グループが集っている。毎年総会を開いて学識者の講演を聞いたり学習会を行なったりし、イスラームについての知識を深め、会員間の交流をはかっている。
http://msaj.info/

・在日インドネシア留学生協会　名古屋支部名古屋地区のインドネシア出身留学生を中心に組織されており、専門研究の発表会を行なったり、家族の学習会や子どもたちのインドネシア語講座などを協力して行なっている。
http://ppijepang.org/ （在日インドネシア留学生協会）

・在日エジプト人留学生協会
http://www.esaj.net/

・ 在日ムスリムマレーシア学生協会(IPIJ)　マレーシア出身ムスリムの主に学部生からなり、集会やオンラインでの企画を行なっている。
http://www.ipij.info/

holding a seminar that introduces Islamic countries. Outside the campus, it introduces Islamic culture at regional schools and lifelong learning centers, etc.
http://ica-nu.org/?page_id=13

- The Muslim Students' Association of Japan (MSAJ): founded in 1960 and under which there are currently 26 groups, including ICANU. Every year they hold a general assembly, listen to a scholar's lecture, and meet for learning, through which they deepen their knowledge about Islam and communicate with other group members. http://msaj.info/

- Indonesian Student Association, Nagoya
  This is organized for Indonesian students in Nagoya and surrounding area, mainly of which are Nagoya University students. They give presentations about their major research and hold learning assemblies for families, and courses in Indonesian Language for children.
  http://ppijepang.org/ (Indonesian Student Association in Japan)

- Egyptian Students' Association in Japan 'ESAJ'
  http://www.esaj.net/

- IPIJ - Ikatan Persaudaraan Islam Jepun (Malaysian Islam Student Association of Japan)
  http://www.ipij.info/

○教員

名古屋大学には、イスラームに関連する研究をする教員や、イスラーム圏をフィールドとして研究している教員もいます。ここでは、その中で本資料作成に協力している教員を紹介します。

・桂田祐介（モンゴル科学技術大学内名古屋大学フィールドリサーチセンター）
　地学（中東地域を主なフィールドとする）、日本アラビア書道協会会員
　katsurada@num.nagoya-u.ac.jp
・門脇誠二（博物館）考古学（中東地域を主なフィールドとする）、学生支援
　kadowaki@num.nagoya-u.ac.jp
・服部美奈（教育学研究科）インドネシアの教育　s47544a@cc.nagoya-u.ac.jp
　http://www.educa.nagoya-u.ac.jp/en/faculty/hattori/index.html

○名古屋マスジド（モスク）

1998年に設立され、ムスリムの礼拝場所として、またイスラーム紹介の拠点として活動を行なっている。

名古屋市中村区本陣通　　http://nagoyamosque.com/

○ハラール食レストラン・食材店

・名古屋大学生協「フレンドリー南部」：ICANUや留学生センターと情報交換しながら調味料や調理法も整備し、ハラール食を提供している。ハラール食のメニューには「Halal」というマークをつけている。
・「ホジャ・ナスレッディン」(ハラールカレーのレストラン)：名古屋市昭和区宮東町、大学南門から約２分　http://www.hojanasreddin.com/
・「ハラルや」(ハラールの食材・食品店)：名古屋市昭和区宮東町、大学南門から徒歩約２分、上記カレーレストランの隣。菓子類も多くあるので、歓迎会などで軽食を出す場合に便利。

○イスラーム文化センター

京都にあるイスラーム文化紹介のセンター。アラビア語講座やイスラームに関する様々なイベントを行なっている。ホームページが日本語で書かれており充実している。

http://www.islamjapan.net/

o Faculty

At Nagoya University there are some faculty members doing research relating to Islam, and others taking Islamic countries as fields for their research. Below, we will introduce some of the faculty who have cooperated in preparing this material.

- Katsurada Yusuke (Nagoya University Field Research Center in Mongolian University of Science and Technology) Geoscience (Middle Eastern regions are his main field areas), a member of The Japan Arabic Calligraphy Association.
  katsurada@num.nagoya-u.ac.jp

- Kadowaki Seiji (Nagoya University Museum) Archaeology (Middle Eastern regions are his main field areas), student support
  kadowaki@num.nagoya-u.ac.jp

- Hattori Mina (Graduate School of Education and Human Development) Indonesian Education
  http://www.educa.nagoya-u.ac.jp/en/faculty/hattori/index.html
  s47544a@cc.nagoya-u.ac.jp

o The Masjid of Nagoya (Mosque), established in 1998.

It is a place of worship and acts as a base for introducing Islam. It is located in Nagoya City, Nakamura district, Honjin Street. http://nagoyamosque.com/

o Restaurants and shops that serve Halal food

- The Co-op of Nagoya University, “Friendly Nanbu”: Has adjusted its spices and cooking methods and is offering Halal food. Halal food is marked on the menu.

- “Hoja Nasreddin” (Restaurant offering Halal curry): Nagoya city, Showa-ku, Miyahigashi cho, 2 minutes from the South gate of the University http://hojanasreddin.com/

- “Halal-ya” (Halal ingredients and Halal food): Nagoya city, Showa-ku, Miyahigashi cho, 2 minutes from the South gate of the University. Just beside the above-mentioned curry restaurant.

o Center of Islamic Culture: A center for introducing the culture of Islam, located in Kyoto.

It holds Arabic courses as well as many events about Islam. The home page has a lot of useful information written in Japanese. http://www.islamjapan.net/

主な参考文献

イスラーム文化センター（2002）『イスラームとの出会い』
イスラーム文化センター（2005）『イスラーム - 世界宗教の教えとその文明』
イスラーム文化センター（2007）『イスラームという生き方 - その 50 の魅力』
イスラーム文化センター（2008）『断食ガイド』
イスラーム文化センター（2010）『礼拝ガイド』
岸田由美（2009）『留学生の宗教的多様性への対応に関する調査研究－イスラム教徒の事例を通して』、2007-2009 年度科学研究費補助金若手研究(B)（課題番号：19730518）研究成果報告書
岸田由美（2010）「大学のグローバル化と宗教的多様性への対応」『異文化間教育』第 32 号、異文化間教育学会
田中京子（2006）「ムスリム学生たちと築くキャンパスの多文化環境について」『名古屋大学留学生センター紀要』第 4 号、名古屋大学留学生センター
近田政博編（2011）『名古屋大学教員のための留学生受け入れハンドブック』、名古屋大学高等教育研究センター　http://www.cshe.nagoya-u.ac.jp/ryugakusei/
ムフティー・ムハンマド・キファーヤトッラー（2010）『タアリーム・イスラーム - 初心者のためのイスラーム』（イブラヒーム大久保　賢訳）

東北大学ハラール・フード・プロジェクト＆東北大学ムスリム文化協会『ハラール・フード・ガイドブック』　https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=explorer&chrome=true&srcid=0BxRowyNT7gdfYmQ3ZGY3NTEtYTAyMC00YzJhLWIwZjgtOGQwMDE1YmU4Yjk3&hl=en&authkey=CN2c67gK （2012 年 1 月 25 日）
イスラーム文化センター　http://www.islamjapan.net/index.html　（2012 年 1 月 12 日）
文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/ryugaku/07061201.htm（2012 年 1 月 12 日）
早稲田大学人間科学学術院アジア社会論研究室　「在日ムスリム調査」 http://imemgs.com/activity.html　（2012 年 2 月）
University of Cambridge　http://www.gsm.cam.ac.uk/chaplaincy/chaplaincies/（2011 年 11 月 15 日）
University of Newcastle　*Challenges for International Muslim Students in the Academic Environment*　http://www.newcastle.edu.au/Resources/Student%20Services/Challenges%20for%20Muslim%20Students/Muslim%20Doc_1.pdf　（2011 年 6 月 22 日）
University of Portsmouth　http://www.port.ac.uk/media/Media,70885,en.pdf（2011 年 11 月 15 日）

References

Please refer to the original text in Japanese.

ムスリムの学生生活　～ともに学ぶ教職員と学生のために～

Understanding the Life of Muslim Students in Nagoya University:
For their non-Muslim Colleagues

作成プロジェクトメンバー：
-Bambang Pramono（名古屋大学経済学研究科大学院生）
-Gilang　Yudhistira（名古屋大学教育学部研究生）
-Hanifa Rahma（名古屋大学環境学研究科研究員）
-Mudzakkir Muhamad（名古屋大学工学部学生）
-大久保　賢イブラヒーム（埼玉県一ノ割モスク指導者）
-田中京子（名古屋大学留学生センター教員）
-Yasmine Mostafa（名古屋大学文学研究科大学院生）

監修：大久保　賢イブラヒーム
執筆責任：田中京子
英語版翻訳：
-Hanifa Rahma
-Yasmine Mostafa

協力：
-近田政博（名古屋大学高等教育研究センター教員）
-服部美奈（名古屋大学発達教育学研究科教員）
-門脇誠二（名古屋大学博物館教員）
-桂田祐介（モンゴル科学技術大学内名古屋大学フィールドリサーチセンター研究員）
-柴垣　史（名古屋大学留学生センター）
-Tricia Coverdale-Jones （名古屋大学高等教育研究センター客員教授、Portsmouth University 教員）

表紙デザイン：Mostafa Hammam
発行：名古屋大学留学生センター　&　名古屋大学イスラム文化会(ICANU)

発行日: 2012 年 2 月

Understanding the Life of Muslim Students in Nagoya University: For their non-Muslim Colleagues

*Project Members:
Bambang Pramono (Graduate School of Economics, Nagoya University)
Gilang Yudhistira (School of Education, Nagoya University)
Hanifa Rahma (Graduate School of Environmental Sciences, Nagoya University)
Mudzakkir Ahmad (School of Engineering, Nagoya University)
Okubo Ken Ibrahim (Imam, Ichinowari Masjid, Saitama)
Tanaka Kyoko (Education Center for International Students, Nagoya University)
Yasmine Mostafa (Graduate School of Letters, Nagoya University)

*Religious supervisor: Okubo Ken Ibrahim
*Editor: Tanaka Kyoko
*Translators (into English):
Hanifa Rahma
Yasmine Mostafa

*Collaborators:
Chikada Masahiro (Center for the Studies of Higher Education, Nagoya University)
Hattori Mina (Graduate School of Education and Human Development, Nagoya University)
Kadowaki Seiji (Nagoya University Museum)
Katsurada Yusuke (Nagoya University Field Research Center in Mongolian University of Science and Technology)
Shibagaki Fumi (Education Center for International Students, Nagoya University)
Tricia Coverdale-Jones (Visiting Professor of the Center for the Studies of Higher Education, Nagoya University/Portsmouth University, UK)

*Cover Design: Mostafa Hammam

*Issued by:
Education Center for International Students, Nagoya University (ECIS)
Islamic Culture Association of Nagoya University (ICANU)

*Date of Issue:　February 2012